

fille aînée de la famille Tcheou, la fille aînée de la famille Tchang, la troisième fille de la famille Hong ont fait ensemble avec respect un Kouan-che-yin p'ou-sa (Avalokiteçvara bodhisattva) qui délivre de peine.

**Estampage 222 (Fig. 1476) <sup>1</sup>.**

La troisième fille de la famille Yang, la deuxième fille de la famille Tchang, la fille aînée de la famille Tchang, ont fait ensemble trois statues du Buddha A-mi-t'o (Amitâbha); elles souhaitent que tous les membres de leurs familles jouissent du calme; elles font cette offrande de tout leur cœur.

**Estampage 223 (Fig. 1477) <sup>2</sup>.**

Yang P'ou-houei, originaire de la sous-préfecture de Ngan-yi, dans l'arrondissement de P'ou, pour le bénéfice de ses ancêtres passés de sept générations et pour le bénéfice de son père et de sa mère actuellement vivants, a fait avec respect deux statues d'A-mi-t'o (Amitâbha) Buddha.

**Estampage 224 (Fig. 1478).**

Tch'eng K'ing, originaire de l'arrondissement de P'ou, pour le bénéfice de sa femme Yang, a fait avec respect une statue du Buddha maître de la médecine (Bhaiçajyaguru).

**Estampage 225 (Fig. 1479) <sup>3</sup>.**

Dame Tch'eng, femme de l'ex-che-tchong Yu-wen Tsie, a fait avec respect une statue de Kouan-yin p'ou-sa (Avalokiteçvara bodhisattva) et la présente en offrande.

**Estampage 226 (Fig. 1480) <sup>4</sup>.**

Wang Ki-nou, souhaitant jouir lui-même du calme, a fait avec respect une statue de Kouan-che-yin p'ou-sa (Avalokiteçvara bodhisattva).

**Estampage 227 (Fig. 1481) <sup>5</sup>.**

Che-po-lo, pour le bénéfice de son père et de sa mère, a fait avec respect une statue de pierre.

1. Cf. *YFTKCWTM*, III, 33 b.

2. Cette inscription et la suivante se lisent de gauche à droite.

3. Cf. *YFTKCWTM*, III, 27 b, où on trouve la lecture 節夫人 au lieu des mots lus 郎大人 sur la fig. 1479.

4. Cf. *YFTKCWTM*, III, 34 a; *KKL*, IX, 47 a (époque des T'ang).

5. *YFTKCWTM*, III, 29 b, où le nom du donateur est lu 使婆羅芝; *KKL*, IX, 48 b (époque des T'ang).